

6-1976

Identité Culturelle Et Francophonie dans les Ameriques Colloque III Program [1976]

University York, Collège Glendon

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/giguere-conferences-and-presentations-1968-1997>

Recommended Citation

Madeleine Giguère Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Book is brought to you for free and open access by the Career at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Conferences and Presentations 1968-1997 by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.

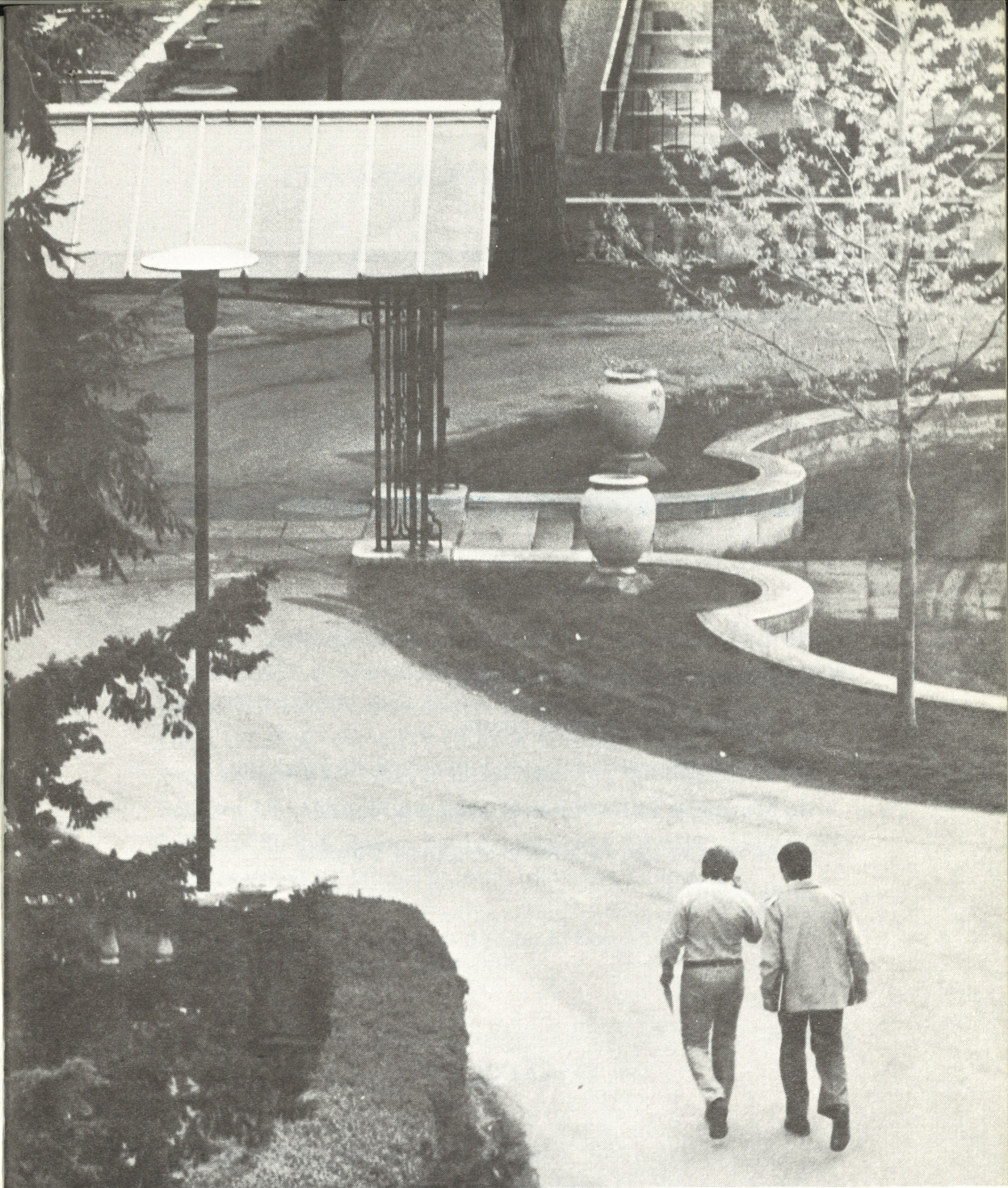


IDENTITÉ CULTURELLE ET
FRANCOPHONIE DANS LES AMÉRIQUES
COLLOQUE III

COLLÈGE GLENDON

2-5 JUIN 1976

UNIVERSITÉ YORK TORONTO CANADA



Ce qu'il faut ici aux uns et aux autres, communautés lourdes d'histoire et communautés dépouillées, ce n'est en effet pas un langage de communication (abstrait, décharné, "universel" de la manière qu'on sait) mais par contre une communication possible (et, s'il se peut, régulière) entre des opacités mutuellement libérées, des différences, des langages.

Edouard Glissant

Sous les auspices
du Département d'Etudes pluridisciplinaires
Collège Glendon, Université York

Avec le concours
de la Commission permanente Ontario-Québec
du Conseil des Arts de l'Ontario
du Conseil des Arts du Canada
du Creole Research Project, Université de l'Indiana
du Ministère des Affaires étrangères, France
du Ministère des Affaires extérieures, Canada
et de Wintario

COMMISSION D'ORGANISATION

Rapporteur: Alain BAUDOT, directeur du Département d'Etudes pluridisciplinaires, Glendon
Jacques COTNAM, Littérature française, Faculté des Arts, York
Jean-Claude JAUBERT, Etudes françaises et Etudes pluridisciplinaires, Glendon
Monique NEMNI, Etudes françaises, Glendon
Jindra RUTHERFORD, Communications, Glendon
Claude TATILON, Etudes françaises, Glendon

CONSEILLERS

Jean BURNET, directrice du Département de Sociologie, Glendon
Jane COUCHMAN, vice-doyen, Glendon
Gail CUTHBERT BRANDT, Histoire, Glendon
Peter KOLISNYK, Etudes pluridisciplinaires, Glendon
Suzanne LEGAULT, Etudes françaises, Glendon
John Van BUREK, Etudes pluridisciplinaires, Glendon
Frances WILSON, Etudes pluridisciplinaires, Glendon
et à titre externe:
Albert VALDMAN, directeur du Creole Research Project, Université de l'Indiana, Etats-Unis

SECRÉTARIAT

Marina DORNA, secrétaire, Glendon
Saadan JAINUDEEN, secrétaire, Glendon
Pascal N'DALLA, étudiant, Glendon
Suzanne McCAFFREY, assistante, Glendon
Nicole ROLLAND, étudiante, Glendon
Gabrielle St.-YVES, étudiante, Glendon

PROGRAMME

MERCREDI 2 JUIN

- 9 h 30 Ouverture des expositions de tableaux, de photographies et de livres
- Galerie d'Art de Glendon (salle B217): peintres du Québec (collection permanente de l'Université York)
 - Club des Professeurs (3ème étage, York Hall)
—photographies de Louisiane
—peintres du Québec (collection de la Galerie d'Art de l'Ontario)
 - Bibliothèque Frost: choix d'ouvrages et d'articles publiés par les conférenciers invités au colloque
 - Appartements du doyen, Glendon Hall (pour la réception de 20 h 30 seulement): peintres et sculpteurs du Québec (collections particulières)
 - Foyer des étudiants: exposition et vente de livres

Editeurs représentés:

Beauchemin
Centre de Recherches caraïbes
Centre éducatif et culturel
Déom
Didier
Fides
Leméac
L'Étincelle
Naaman
Nouvelle Optique
Parti-Pris
Presses de l'Université Laval
Presses de l'Université de Montréal
Presses de l'Université du Québec

Libraires:

Librairie Champlain, Toronto
Librairie Garneau, Toronto

14 h-18 h Inscriptions: près du Foyer des étudiants

Films:

15 h salle 204

Un Royaume vous attend

Réalisateur: Pierre PERRAULT
Office national du film, Canada, 1976
109 minutes—couleur, noir et blanc
Le film le plus récent de Pierre Perrault

16 h salle 129

Spend it all

Réalisateur: Les BLANK, Etats-Unis
Flowers Films
44 minutes—Parlant anglais, sans sous-titres
couleur
Les Acadiens en Louisiane.

17 h salle 204

Bulldozer

Réalisateur: Pierre HAREL, Québec, 1974
93 minutes
couleur

17 h salle 129

Chez nous, c'est chez nous

Réalisateur: Marcel CARRIÈRE
Office national du film, Canada, 1972
81 minutes
couleur

20 h 30-22 h

Réception inaugurale offerte à tous les participants par
M. David L. McQueen, doyen du Collège Glendon,
M. Pierre Lunet, Consul général de France à Toronto, et
M. Etienne Wermester, attaché culturel de France à
Toronto
Appartements du doyen, Glendon Hall

- 9 h Séance plénière salle 204
allocutions de bienvenue de David L. McQueen, doyen de Glendon, et d'Alain Baudot, rapporteur du colloque
- 9 h 15 *Les études de phonétique au Canada et le discours francophone*
Pierre R. LÉON
directeur du Laboratoire de phonétique expérimentale, Université de Toronto
Henry G. SCHOGT
directeur des Etudes graduées, Département de Français, Université de Toronto
Présidente de séance:
Monique Nemni, Département d'Etudes françaises, Glendon
Rapporteur:
Claude Tatilon, Département d'Etudes françaises, Glendon

10 h 30 *Pause-café*

- 11 h Séance plénière salle 204
Pourquoi des ethnologues?
Jean BENOIST
directeur du Centre de recherches caraïbes, Université de Montréal et Fond Saint-Jacques, Martinique
"Anthropologie et identité culturelle"
Jean-Baptiste ROMAIN
doyen de la Faculté d'Ethnologie, Université d'Etat d'Haïti
"La recherche de l'identité culturelle haïtienne"
Présidente de séance:
Jane Couchman, vice-doyen, Glendon
Rapporteur:
Stanislas J. Kirschbaum, Département de Sciences politiques, Glendon

12 h-13 h 30 *Dîner*

- I. *Traduction et identité culturelle* salle 247
Pierre CARDINAL
Ecole de Traducteurs et d'Interprètes, Université d'Ottawa
Frederick ELKIN
Département de Sociologie, Faculté des Arts, York
"La publicité face au nationalisme québécois"
Présidente de séance:
Claude Tatilon, Département d'Etudes françaises, Glendon
- II. *Le maintien du français en Ontario et en Nouvelle-Angleterre* salle 227
Raymond MOUGEON
directeur de projets de recherche, The Ontario Institute for Studies in Education, Toronto
Paul CHASSÉ
Conseil pour le Développement du Français en Nouvelle-Angleterre et Rhode Island College, Providence
Claire QUINTAL
Assumption College, Worcester, Massachusetts
Présidente de séance:
Yvette Szmidt, Département d'Etudes françaises, Glendon
- III. *Sociologie et identité culturelle* A 109 (petit amphithéâtre)
Danielle JUTEAU LEE et Jean LAPOINTE
Département de Sociologie, Université d'Ottawa
"Identité québécoise et identité franco-ontarienne"
Madeleine GIGUÈRE
Département de Sociologie, Université du Maine à Portland-Gorham, Maine
"Les Franco-Américains de Nouvelle-Angleterre: revue des sources publiées"
Présidente de séance:
Elsa Boyman, Département d'Etudes françaises et Département de Sociologie, Glendon
- IV. *L'exemple de quelques communautés* salle 129
Angéline MOREAU
Directrice, Ecole Saint-Joseph, Penetanguishene, Ontario
Hosea PHILLIPS
Département des Langues étrangères, Université de Southwestern Louisiana, LaFayette
Antonine MAILLET
écrivain
Présidente de séance:
Thérèse Boutin, Bureau des Liaisons scolaires, Glendon

13 h 30 Films

Un soleil pas comme ailleurs salle 204

Réalisateur: Léonard FOREST
Office national du film, Canada, 1972
47 minutes
couleur

Spend it all salle A105

Réalisateur: Les BLANK, Etats-Unis
44 minutes—parlant anglais
couleur

14 h 45 Pause-café

15 h 15-17 h Ateliers

V. *Quel français enseigner?* salle 247

Jean-Marcel PAQUETTE
Département des Littératures, Université Laval, Québec
Pradel POMPIUS
Ecole normale supérieure, Port-au-Prince, Haïti
Donald SMITH
Département de Français, Université Carleton, Ottawa
"Vers l'établissement d'une norme québécoise"

Présidente de séance:
Geneviève Quillard, Département d'Etudes françaises,
Glendon

VI. *Créole et français aux Antilles* salle C202

Albert Valdman
directeur du Creole Research Project, Université de
l'Indiana, Etats-Unis, et Université de Nice, France
"Etat de la question"

Raymond CONARD et Roger DÉSIR

Radio Soleil, Haïti

"Le programme scolaire de Radio Soleil: un projet
d'éducation des adultes par la radio"

Président de séance:

Hédi Bouraoui, Language Studies et Littérature française,
Faculté des Arts, York

VII. *Histoire et nationalisme* salle A 109 (petit amphithéâtre)

Henock TROUILLOT

directeur des Archives nationales, Haïti

Charles FROSTIN

Université de Tunis et Centre universitaire des Antilles et
de la Guyane

"Révoltes blanches à Saint-Domingue aux XVIIème et
XVIIIème siècles: les hommes de nulle part"

A.I. SILVER

Département d'Histoire, Université de Toronto

"Nationalisme et exploitation du passé dans l'histoire
canadienne-française"

Président de séance:

Pierre Savard, directeur du Centre de recherche en
civilisation canadienne-française, Université d'Ottawa

Rapporteur:

William D. Irvine, Département d'Histoire, Glendon

VIII. *Questions de sociolinguistique* (petit salon du doyen,
York Hall)

Henrietta CEDERGREN

Université du Québec à Montréal

"Le parler de Montréal"

Albert B. DEBLOIS

Département de Sociologie et d'Anthropologie,
Université Concordia, Montréal

"Interférences entre le français, l'anglais et le micmac
dans les Maritimes"

Présidente de séance:

Anne Boyman, Université de la Colombie britannique

16h *Films*
salle 204
Un pays sans bon sens
Réalisateur: Pierre PERRAULT
Office national du film, Canada, 1970
117 minutes
noir et blanc

17 h salle 129
Bulldozer
Réalisateur: Pierre HAREL, Québec
1974
93 minutes
couleur

18 h Apéritif offert à tous les participants par la maison
d'édition du Centre éducatif et culturel, Montréal, à
l'occasion du lancement du livre *Analyse du
discours/Discourse Analysis*, publié sous la direction de
Pierre R. Léon et de Henri Mitterand

19 h Banquet

20 h 45 Théâtre: Canadian Mime Theatre



VENDREDI 4 JUIN

9 h 30 Séance plénière salle 204

L'écrivain minoritaire et son public

Edouard GLISSANT
directeur de l'Institut martiniquais d'études, Prix
Renaudot 1958, Prix Charles Veillon 1965

Naïm KATTAN
chef du Service des Lettres et de l'Édition, Conseil des Arts
du Canada

Président de séance:
Garrett Warner, Département des Langues romanes,
Université McMaster, Hamilton

Rapporteur:
Jeannette Urbas, Département d'Études
pluridisciplinaires, Glendon

10 h 45 *Pause et film* salle 204

L'Acadie, l'Acadie

Réalisateurs:
Michel BRAULT et Pierre PERRAULT
Office national du film, Canada, 1971
117 minutes
noir et blanc

11 h Ateliers

IX. *Les traditions populaires* salle 247

Germain LEMIEUX, S.J.
directeur du Centre franco-ontarien de folklore,
Université de Sudbury

Présidente de séance:
Mariel O'Neill Karch, Département de Français, Université
de Toronto

Rapporteur:
Suzanne Legault, Département d'Études françaises,
Glendon

X. *Théâtre et conscience du peuple* salle du Sénat

Frederick I. CASE

Département de Français, Université de Toronto
"L'espace cosmique dans le théâtre de Césaire"

Maximilien LAROCHE

Département des Littératures, Université Laval, Québec

Denis SAINT-JACQUES

Département des Littératures, Université Laval, Québec
"Le théâtre, art de masse?"

Présidente de séance:

Elaine F. Nardocchio, Département des Langues romanes,
Université McMaster, Hamilton

Rapporteur:

Jacques Cotnam, Département de Littérature française,
Faculté des Arts, York

XI. *Religion et identité culturelle* salle 227

Albert REGIMBALD, S.J.

directeur du Centre des Jeunes, Sudbury

Laënnec HURBON,

Groupe de Recherche "Culture et sociétés dans les
Antilles de colonisation française", Centre national de la
Recherche scientifique, Paris

"Religion, langue et identité culturelle en Haïti et en
Guadeloupe"

Présidente de séance:

Marie-France Silver, Département d'Etudes françaises et
Département d'Etudes pluridisciplinaires, Glendon

12 h 30-13 h 30 *Dîner*

13 h 30 Séance plénière salle 204
Cinéma et identité culturelle

Pierre PERRAULT

Président de séance:

Jean-Claude Jaubert, Département d'Etudes françaises et
Département d'Etudes pluridisciplinaires

Rapporteur:

Maximilien Laroche, Université Laval, Québec

15 h *Pause*

15 h 15-17 h Ateliers

XII. *La presse locale* salle 247

Hector BERTRAND, S.J.

directeur du *Voyageur*, Sudbury

Carlos FANDAL

Université de Northeast Louisiana, Monroe

Lucien MONTAS

directeur du *Nouvelliste*, Port-au-Prince, Haïti

Président de séance:

Jacques Cotnam, Département de Littérature française,
Faculté des Arts, York

XIII. *L'édition* salle 227

Yves DUBÉ

directeur des Editions Leméac

Jacques HOWLETT

directeur littéraire de *Présence africaine* et Université de
Paris X

André REBOULLET

rédacteur en chef, *Le Français dans le monde*, Paris

Présidente de séance:

Danielle Ros, directeur, Presses de l'Université de
Montréal

XIV. *La chanson* salle A 109

Anne-Marie de MORET

Département des Langues modernes, Université
Saint-Louis, Missouri

"Francophonie musicale dans les Ozarks canadiennes"

Harry OSTER

Département d'Anglais, Université de l'Iowa

"Continuité et innovation dans les chansons folkloriques
de Louisiane"

Président de séance:

Pierre Fortier, directeur, Département d'Etudes françaises,
Glendon

Rapporteur:

Réjean Garneau, Département d'Etudes françaises,
Glendon

XV. *La radio et la télévision* salle 129

Jean DOMINIQUE
directeur de Radio Haïti Inter

Léopold LACROIX
directeur de l'Office de la Télécommunication éducative de
l'Ontario

Jean-Raymond SAINT-CYR
directeur de C.J.B.C., Radio-Canada, Toronto

Président de séance:
C. Edward Rathé, directeur du Département de Littérature
française, Faculté des Arts, York

17 h *Films*

salle 204

Un pays sans bon sens

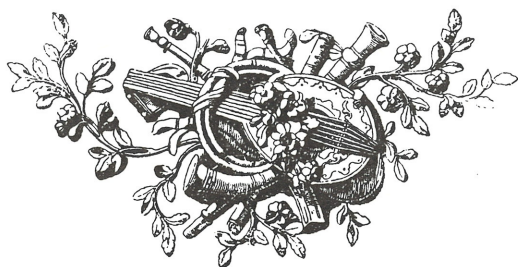
Réalisateur: Pierre PERRAULT
Office national du film, Canada, 1972
117 minutes
noir et blanc

salle 129

Les Acadiens de la dispersion

Réalisateur: Léonard FOREST
Office national du film, Canada, 1967
118 minutes
noir et blanc

21 h Soirée de chansons:
François LEMIEUX et ses musiciens



SAMEDI 5 JUIN

9 h 30 Séance de clôture salle 204

Pouvoir, savoir et survivance

table ronde, avec la participation de

Omer DESLAURIERS
Président du Conseil consultatif des Affaires
franco-ontariennes

James DOMENGEAUX
Président du Conseil pour le Développement du français
en Louisiane

Maurice FORGET
Président de la Régie de la Langue française,
Gouvernement du Québec

Louis-Israël MARTEL
Président de la Commission d'Echanges culturels
américains et canadiens-français du New Hampshire

Keith SPICER
Commissaire aux Langues officielles du Canada
et de

Léo BRODEUR
directeur du Centre d'Etude des Littératures d'Expression
française, Université de Sherbrooke, Québec

Bernard LECHERBONNIER
Centre d'Etudes francophones, Université de Paris-Nord

P. SOLDATOS
Département de Science politique, Université
Laurentienne, Sudbury

Président de séance:
Ronald Sabourin, directeur des Services aux Etudiants, et
Département de Sociologie, Glendon

Rapporteur:
Joss d'Oliveira, directeur des Services annexes aux
programmes d'études, et Département d'Etudes
pluridisciplinaires, Glendon

12 h *Apéritif d'adieu — appartements du doyen*

Nous remercions:

La Banque royale du Canada, pour les porte-documents
S.E. M. Philippe Cantave, Ambassadeur d'Haïti au Canada
Conference Management Associates

Pierre Fortier

La Galerie d'Art de l'Ontario

Gallery Moos, Toronto, pour les tableaux de Rita Letendre

Pierre Paul Karch et Mariel O'Neill Karch

Peter Kolisnyk, pour les maquettes de l'affiche et du programme

David L. McQueen

Les Services culturels français, Toronto



COLLÈGE GLENDON

UNIVERSITÉ YORK

2275 Bayview Avenue Toronto Ontario Canada